



موافقت نامه

تجارتی - اقتصادی بین حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و حکومت فدراسیون روسیه که منیعد بنام طرفین یاد میگردند، با درک اینکه تجارت و همکاری اقتصادی عوامل مبرم و ضروری برای تقویت روابط دوجانبه را تشکیل میدهند و با توجه به علاقمندی طرفین مبنی بر رشد و توسعه روابط تجارتي بین دولتین مبتنی بر مفاد متقابل و حقوق برابر ذیلاً به توافق رسیدند:

ماده اول

طرفین تدابیر ضروری را جهت تشویق و توسعه مناسبات تجارتي و اقتصادی بین دولتین مطابق به قوانین جاری هر دو دولت در دراز مدت و پایدار اتخاذ مینمایند.

ماده دوم

- 1- طرفین رژیم کامله الوداد را در اختیار کالا های یکدیگر نسبت به کالا های مشابهی قرار میدهند که از هر کشور سوم سرچشمه میگیرند، به ویژه در مواردیکه مربوط میشوند به:
 - الف - محصولات و عوارض گمرکی، بشمول طرق وضع نمودن آنها؛
 - ب - مقررات تنظیم و تشریفات در رابطه به واردات و صادرات، بشمول مقرراتی که مربوط میشوند به طر مراحل گمرکی، ترانزیت، گدام نمودن و بارگیری مجدد کالا ها؛
 - پ - مالیات و عوارض داخلی که هنگام صادرات و واردات کالا ها وضع میشوند؛
 - ت - خرید، فروش، حمل و نقل، توزیع، نگهداری و استفاده از کالا ها؛
 - ث - پرداخت ها از بابت عملیات های وارداتی و صادراتی و انتقال بین المللی این چنین پرداخت ها
- 2- معاهدات بنه اول ماده شامل امتیازات و تسهیلات نمیشوند که:
 - الف - یکی از طرفین به منظور فراهم آوری تسهیلات در تجارت سرحدی در اختیار دولت های همجوار قرار داده است و یا میتواند قرار بدهد.
 - ب - یکی از طرفین در اختیار کشور های عضو اتحادیه گمرکی، ساحه تجارت آزاد و یا موافقت نامه ها (در مورد همکاری اقتصادی منطقه ای) قرار داده است و یا میتواند قرار بدهد که یکی از طرفین به اتحادیه گمرکی، ساحه تجارت آزاد و یا موافقت نامه ها پیوسته است و یا میتواند بپیوندد.
 - پ - فدراسیون روسیه در اختیار دولت های عضو اتحادیه کشور های مستقل مشترک المنافع قرار داده است و یا میتواند قرار بدهد.
 - ت - یکی از طرفین در اختیار کشور های استفاده کننده سیستم ملی تسهیلات قرار داده است.



مبادی و اصول کلی برای گواهی میداد یک دولت بوده و به قلمرو دولت دیگر وارد میشوند، از رژیم
تجارتی بر خوردار میشوند که کالا های مشابه تولیدات ملی از لحاظ قوانین، مقررات و مطالبات مربوط
به فروش آنها، پشتیبانی برای فروش، خرید، حمل و نقل، توزیع و استفاده این کالا ها در بازار داخلی
بر خوردار میشوند. کالا های متذکره از پرداخت مالیات مستقیم و یا غیر مستقیم داخلی و یا هر شکل دیگر
عوارضات که از میزان مالیات و عوارضات مورد نظر برای کالا های مشابه تولیدات ملی تجاوز نمایند،
معاف میباشند.

ماده چهارم

صادرات و واردات کالا ها و همچنین همکاری اقتصادی مطابق به قوانین فدراسیون روسیه و
جمهوری اسلامی افغانستان و عملکرد بین المللی و بر اساس موافقت نامه ها و قرارداد های عقد شده در
شخصیت های حقوقی و یا حقیقی روسی و افغانی صورت میگیرد.
طرفین در قبال تعهدات شخصیت های حقوقی و یا حقیقی که قرارداد ها بر ا در چارچوب این موافقت
نامه عقد نموده اند، مسئولیت ندارند.

ماده پنجم

طرفین جهت انکشاف این موافقت نامه به منظور توسعه تجارت و همکاری اقتصادی میتوانند سایر
موافقت نامه ها و پروتوکول ها را عقد نموده برنامه های مشترک در زمینه تجارت و همکاری اقتصادی
را طرح ریزی نمایند.

ماده ششم

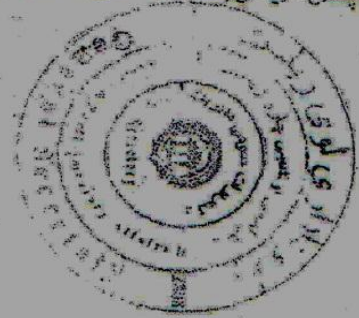
طرفین مطابق به قوانین جاری فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی افغانستان، مشارکت شخصیت
های حقوقی و حقیقی را در اقداماتی که موجب رشد تجارت میشوند، چون نمایشگاه های بین المللی و
بازار های مکاره و همچنین بازدید های هیئت ها و برگزاری سیمینار ها تشویق نمایند.

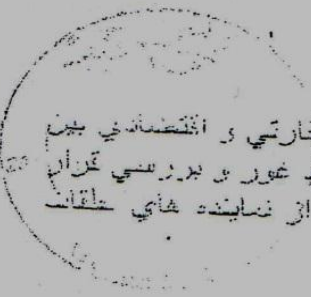
ماده هفتم

- طرفین بمنظور توسعه تجارت و همکاری اقتصادی موارد ذیل را تعهد مینمایند:
- الف - مساعدت به مبادله اطلاعات اقتصادی و حقوقی؛
 - ب - تشویق تشیث در عرصه تجارت و فعالیت اقتصادی در سطح منطقه دولتی؛
 - ج - تشویق مشارکت موسسات کوچک تجاری در همکاری اقتصادی و تجاری.

ماده هشتم

طرفین در رابطه با مسابلی مربوط به نحوه و شرایط حمل و نقل کالا ها، رفت و آمد و وسایل نقلیه و
همچنان ترانزیت کالا ها و انتقال مسافرین موافقتنامه های جداگانه را عقد مینمایند.





طرفین به نفع مشورت های متقابل پیرامون مسائل توسعه و تقویت روابط تجارتي و اقتصادی بین
دولتین سیبری و روسیه و سایر مسائل مربوطه به تحقق عملی این موافقت نامه را نیز مورد غور و بررسی قرار
میدهند. این چنین مشورت ها در جریان دیدار نماینده های طرفین انجام یافته و از نماینده های حلف
کاري دولتی دعوت میگردد تا در چنین دیدار ها اشتراک نمایند.

طرفین کمیسیون مشترک، بین الحکومتي افغان - روسیه در رابطه به تجارت و همکاری اقتصادی
را ایجاد مینمایند. وضع و ترتیب فعالیت کمیسیون بین الحکومتي فوق الذکر بنا بر توافقات جداگانه بین
طرفین تنظیم میگردد.

تمام اختلافات و دعاوی که در رابطه به تفسیر و تطبیق این موافقت نامه ممکن بروز نمایند، از
طریق انجام مذاکرات بین طرفین حل و فصل مینمایند.
دعاوی که از قرارداد های عقد شده در چارچوب این موافقت نامه بروز مینمایند، به نحو پستیینی
شده در این قرارداد ها حل و فصل میشوند.

قطع اعتبار این موافقت نامه به تطبیق قرارداد های هنوز تحقق نیافته که مطابق به این موافقت نامه
عقد گردیده اند، طی مدت اعتبار این موافقت نامه اثر نمیکند، در صورتیکه دیگر توافقات حاصل در
نشوند.

این موافقت نامه از تاریخ آخرین ابلاغیه کتبی طرفین مبنی بر اجرای پروسیجر های درون دولتی
توسط طرفین که برای به موقع اجرا گذاشتن آن ضروری میباشد، مرعی الاجرا میباشد.
این موافقت نامه برای پنج سال اعتبار داشته و تا زمانی برای دوره های پنج ساله آینده طور
اتوماتیک تمدید خواهد شد، تا یکی از طرفین تصمیم خود را مبنی بر قطع اعتبار این موافقت نامه طی حد
اقل شش ماه الی ختم سعید نویسی آن طور کتبی برای طرف دیگر ابلاغ ننماید.
این موافقت نامه در دو نسخه اصلی هر کدام به زبان های روسی، دری و انگلیسی در _____ ماه
_____ سال 2011 مصادف به _____ ماه _____ سال 1389 ترتیب گردید که
هر سه متن آن از اعتبار یکسان برخوردار میباشند. در صورت بروز اختلافات در تفسیر آن، به مدن
انگلیسی این موافقت نامه مراجعه شود.

از طرف
حکومت فدراسیون روسیه

افغانستان
وزارت امور خارجه
جمهوری اسلامی افغانستان